



GRIEGO II

OPCIÓN A

1. TRADUCCIÓN DEL TEXTO

(Los griegos en el Tigris y la cercana ciudad de Sítaca, donde se asientan)

καὶ ἀφικνοῦνται ἐπὶ τὸν Τίγρητα ποταμόν· πρὸς ᾧ πόλις ἦν μεγάλη καὶ πολυάνθρωπος ἣ ὄνομα Σιττάκη, ἀπέχουσα τοῦ ποταμοῦ σταδίου πεντεκαίδεκα. οἱ μὲν οὖν Ἕλληνες παρ' αὐτὴν ἐσκήνησαν ἐγγὺς παραδείσου μεγάλου καὶ καλοῦ. (Jenofonte, *Anab.* 2.4.13-14)

NOTAS: ἀφικνοῦνται: se refiere a los griegos; Τίγρης, ητος (ό): el Tigris; Σιττάκη, ης (ή): Sítaca (ciudad); σταδίου: como medida de longitud.

2. CUESTIONES

2.1 Morfología: Analice morfológicamente:

- a) ᾧ
- b) ἀπέχουσα
- c) ἐσκήνησαν

2.2 Sintaxis:

- a) Analice sintácticamente desde οἱ μὲν οὖν hasta καλοῦ
- b) Diga qué función sintáctica desempeña en su oración: πολυάνθρωπος
- c) Diga a qué palabra se refiere ἣ

2.3 Léxico: Cite y explique al menos una palabra relacionada etimológicamente con los vocablos:

- a) ποταμόν
- b) ὄνομα
- c) καλοῦ

2.4 Literatura:

- a) Diga qué es un ditirambo y a qué género literario pertenece.
- b) Diga quiénes son los autores de las siguientes obras: *Las Olímpicas*; *Los Persas*; *Las Troyanas*.
- c) Resuma en unas pocas líneas el argumento de la *Odisea*.

Valoración del ejercicio: 6 puntos la traducción. 0,25 puntos cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contesta correctamente a las tres preguntas de que consta cada una.



OPCIÓN B

1. TRADUCCIÓN DEL TEXTO

(Muchos pueblos bárbaros son de naturaleza excesivamente celosa hacia sus mujeres)

τοῦ βαρβαρικοῦ γένους τὸ πολὺ καὶ μάλιστα τὸ Περσικὸν εἰς ζηλοτυπίαν τὴν περὶ τὰς γυναῖκας ἄγριον φύσει καὶ χαλεπὸν ἔστιν. οὐ γὰρ μόνον τὰς γαμετάς, ἀλλὰ καὶ τὰς ἀργυρωνήτους καὶ παλλακευομένας ἰσχυρῶς παραφυλάττουσιν.

(Plutarco, *Temístocles*, 26.4-5)

NOTAS: **μάλιστα:** como adverbio; **εἰς ζηλοτυπίαν τὴν περὶ...**: "en cuanto a los celos respecto a..."; **παραφυλάττουσιν = παραφυλάσσουσιν.**

2. CUESTIONES

2.5 Morfología: Analice morfológicamente:

- a) γένους
- b) φύσει
- c) γαμετάς

2.6 Sintaxis:

- a) Analice sintácticamente desde **οὐ** hasta **παραφυλάττουσιν**
- b) Diga qué función sintáctica desempeña en su oración: **τὸ πολὺ**
- c) Diga en qué caso está el **ἄγριον** del texto y por qué.

2.7 Léxico: Cite y explique al menos una palabra relacionada etimológicamente con los vocablos:

- a) γυναῖκας
- b) φύσει
- c) μόνον

2.8 Literatura:

- a) Diga qué es un peán y a qué género literario pertenece.
- b) Diga quiénes son los autores de las siguientes obras: *Alcestris*; *La Orestía*; *Las Píticas*.
- c) Resuma en unas pocas líneas el argumento de la *Iliada*.

Valoración del ejercicio: 6 puntos la traducción. 0,25 puntos cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contesta correctamente a las tres preguntas de que consta cada una.

GRIEGO II

Criterios específicos de corrección (Los mismos para los ocho modelos de examen)

OPCIÓN A

1. Criterios para la corrección de la Traducción.

Se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

La comprensión global y justa del texto elegido. Si esto no se ha logrado, se irá apreciando, parcialmente, cada oración.

La correcta interpretación de las categorías gramaticales, expresada en la traducción: en su nivel morfológico y sintáctico.

Se concede a la traducción 6 puntos.

2. Criterios para la corrección de las cuestiones.

Se pretende que el estudiante tenga un conocimiento claro y básico de los géneros literarios más importantes que se han creado en la Grecia antigua y de los autores que mejor los representan con sus obras, y que muestre su conocimiento de la importancia de la lengua griega para una mejor comprensión de la lengua castellana, de manera particular en el campo del léxico.

Se concede 4 puntos a las cuestiones. 0,25 puntos a cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contestan correctamente las tres preguntas de cada una.

3. Criterios específicos para los textos.

Para los textos propuestos se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

Observar en la traducción los casos y la concordancia de las formas nominales.

Identificar y traducir bien las formas pronominales.

Reconocer y traducir de forma adecuada las formas personales de los verbos.

Observar la concordancia de los participios concertados en una correcta traducción.

Reconocer y traducir bien la estructura sintáctica de los participios absolutos.

Distinguir y traducir con los matices adecuados las oraciones subordinadas que aparezcan.

4. Otros criterios.

Se tiene en cuenta en la calificación, que el alumno sepa expresarse de manera correcta, con coherencia y sin faltas de ortografía en castellano.



Criterios específicos de corrección
(Los mismos para los ocho modelos de examen)

OPCIÓN B

1. Criterios para la corrección de la Traducción.

Se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

La comprensión global y justa del texto elegido. Si esto no se ha logrado, se irá apreciando, parcialmente, cada oración.

La correcta interpretación de las categorías gramaticales, expresada en la traducción: en su nivel morfológico y sintáctico.

Se concede a la traducción 6 puntos.

2. Criterios para la corrección de las cuestiones.

Se pretende que el estudiante tenga un conocimiento claro y básico de los géneros literarios más importantes que se han creado en la Grecia antigua y de los autores que mejor los representan con sus obras, y que muestre su conocimiento de la importancia de la lengua griega para una mejor comprensión de la lengua castellana, de manera particular en el campo del léxico.

Se concede 4 puntos a las cuestiones. 0,25 puntos a cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contestan correctamente las tres preguntas de cada una.

3. Criterios específicos para los textos.

Para los textos propuestos se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

Observar en la traducción los casos y la concordancia de las formas nominales.

Identificar y traducir bien las formas pronominales.

Reconocer y traducir de forma adecuada las formas personales de los verbos.

Observar la concordancia de los participios concertados en una correcta traducción.

Reconocer y traducir bien la estructura sintáctica de los participios absolutos.

Distinguir y traducir con los matices adecuados las oraciones subordinadas que aparezcan.

4. Otros criterios.

Se tiene en cuenta en la calificación, que el alumno sepa expresarse de manera correcta, con coherencia y sin faltas de ortografía en castellano.